

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome, Cognome **Ouafae Nahli**
Residente Viale Francesco Bonaini 31, 56125, Pisa (PI), Italia
Telefono +039 328 571 1769
E-mail ouafacnahli@gmail.com
ouafae.nahli@pec.it
Nazionalità Italo- marocchina
Luogo e data di nascita Fès – Marocco 06/01/1960

CAPACITÀ E COMPETENZE

Madrelingua di lingua araba e francese
Ottima conoscenza della lingua italiana
Esperienza di traduzione orale presso il Tribunale di Pisa, e di traduzione scritta presso la Guardia di Finanza di Pisa
Esperienza di traduzione da e verso la lingua araba acquisita durante il percorso professionale di docenza e di ricerca.

ESPERIENZA DI LAVORO

Data da 2010 a 2017
Occupazione o posizione Assegno di ricerca nell'ambito del progetto: "Greek into Arabic"
Responsabilità/attività Miglioramento degli strumenti per il trattamento del testo in lingua arabo.
Nome e indirizzo del datore di lavoro CNR - Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli" - Area della Ricerca CNR di Pisa, Via Giuseppe Moruzzi, 1, 56124 Pisa PI.

Data da 2005 a 2010
Occupazione o posizione Professore di Lingua Araba
Responsabilità/attività Insegnamento Lingua Araba
Nome e indirizzo del datore di lavoro Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Pisa - Lungarno Pacinotti, 43, 56126 Pisa PI.

Date	da 2002 a 2005
Occupazione o posizione	Professore di Lingua Araba
Responsabilità/attività	Insegnamento Lingua Araba
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Centro Linguistico Interdipartimentale, Università di Pisa - Lungarno Pacinotti, 43, 56126 Pisa PI.
Date	da 2000 a 2002
Occupazione o posizione	Assegno di ricerca nell'ambito del progetto nazionale: "Cluster Project C18 of Law 488 of 19/12/1992: Corpus Bilingual Italian - Arabic".
Responsabilità/attività	Realizzazione della versione araba del software DBT 4 (Data Base Text). L'obiettivo è stato quello di sviluppare strumenti linguistici (procedure di analisi testuale, motore morfologico, Taggers, Aligner) e risorse linguistiche (corpora di riferimento monolingue, lessici automatici, corpora allineati bilingue Italo-Arabo).
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Dipartimento di Scienze storiche del mondo antico, Università di Pisa - Lungarno Pacinotti, 43, 56126 Pisa PI.
Date	da 1983 a 1998
Occupazione o posizione	Insegnante
Responsabilità/attività	Insegnamento di Scienze Naturali, in Lingua araba e Francese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ministère de l'Éducation Nationale du Maroc - "Lycée Scientifique Oum Aymen" a Fez (Marocco).

EDUCAZIONE E FORMAZIONE

Data	Dall'anno accademico 2014/2015 all'anno accademico 2016/2017
	Dottorato di Ricerca in "Civiltà dell'Asia e dell'Africa - Civiltà Islamica".
	Titolo di Ricerca "Vers un'ontologie de la culture arabo-musulmane".
	Data o anno di assegnazione: 30 aprile 2016 con Voto Buono.
Sede del dottorato	Universita' degli studi di Roma "LA SAPIENZA" - Dipartimento di Istituto italiano di studi orientali, (ISO). Via Principe Amedeo, 182, 00185 Roma.
Principali temi di ricerca	Lingua Araba; Trattamento computazionale (NLP) della lingua araba; estrazioni automatiche; risorse lessicali, <i>al-qāmūs al-muḥīṭ</i> e antologie
Data	da 01-09-1979 a 20-06-1983
	Diploma di Studi Superiori in Scienze Naturale – equivalente ad una laurea di quattro anni (Consolato Generale d'Italia Casablanca il 17/07/2002 Num Registro 15.742).
Sede dell'organizzazione	École Normale Supérieure – Département de Sciences Naturelles - Bensouda Fés Maroc
Data	1979
	Diploma di Baccalaureat in Scienze.
Sede dell'organizzazione	Lycée Ibn Haytam – Route Méknès Fés Maroc.

ATTIVITÀ DI RICERCA

Interessi di Ricerca

Lingua Araba

Trattamento computazionale della lingua araba (ANLP): Motore morfologico; Traduzione automatica e Annotazione del testo arabo;

Risorse lessicali di lingua araba; Estrazioni automatiche dell'informazione;

Ontologie; Arabic WordNet; Arabic VerbNet.

PUBBLICAZIONI

Libro Nahli, Ouafae; lingua araba, il sistema verbale. Pisa University Press - Pisa, 2010.

Articoli Marzi Claudia, Ferro Marcello, and Nahli Ouafae (2017)
Arabic word processing and morphology induction through adaptive memory self-organisation strategies.
Published in Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences archive. Volume 29 Issue 2, April 2017. Pages 179-188.
URL: [//www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1319157816301148](http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1319157816301148)

Mustapha Khalfi, Ouafae Nahli, Arsalane Zarghili (2016).
Classical dictionary Al-Qamus in lemon.
Publisher by IEEE Xplor. Conference Location: Tangier, Morocco.
CIST 2016: 325-330. Electronic ISSN: 2327-1884.
DOI: 10.1109/CIST.2016.7805065.
URL: [//ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=7805065](http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=7805065)

Giulia Benotto, Emiliano Giovannetti, Ouafae Nahli (2016)
An application of distributional semantics for the analysis of the Holy Quran.
Publisher by IEEE Xplor. Conference Location: Tangier, Morocco.
CIST 2016: 374-379. Electronic ISSN: 2327-1884;
DOI: 10.1109/CIST.2016.7805074
URL: [//ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=7805074](http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=7805074)

Nahli, Ouafae; Frontini, Francesca; Monachini, Monica; Khan, Fahad; Zarghili, Arsalan and Khalfi, Mustapha (2016).
Al Qamus al Muhit, a Medieval Arabic Lexicon in LMF.
Proceedings of the Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC), May 2016.
ISBN: 978-2-9517408-9-1
URL: [//www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/index.html](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/index.html)

Nahli, Ouafae; Marchi, Simone (2015).
Improved Written Arabic Word Parsing through Orthographic, Syntactic and Semantic constraints.
In Proceedings of the Second Italian Conference on Computational Linguistics (CLIC-it), Trento, Italy. Editors Cristina Bosco ; Sara Tonelli et Fabio Massimo Zanzotto. Accademia University Press 2015. Pages 210-214. ISBN : 978-88-99200-62-6.
URL: www.aAccademia.it/CLIC_2015

Del Gratta, Riccardo; Nahli, Ouafae (2014).
Enhancing Arabic WordNet with the use on Princeton WordNet and a bilingual dictionary.
Publisher by IEEE Xplor. Conference Location: Tetuan, Morocco.
DOI: 10.1109/CIST.2014.7016632. ISBN: 978-1-4799-5978-5.
URL: [//ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=7016632](http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=7016632)

Del Grosso, Angelo Mario; Nahli, Ouafae (2014).
Towards a flexible open-source software library for multi-layered scholarly textual studies: An Arabic case study dealing with semi-automatic language processing.
Publisher by IEEE Xplor. Conference Location: Tetuan, Morocco. DOI: 10.1109/CIST.2014.7016633. ISBN: 978-1-4799-5978-5. URL: <http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=7016633>.

Marzi, Claudia; Nahli, Ouafae; Ferro, Marcello (2014).
Word Processing for Arabic Language. A reappraisal of morphology induction through adaptive memory self-organisation strategies. Publisher by IEEE Xplor. Conference Location: Tetuan, Morocco.
DOI: 10.1109/CIST.2014.7016626. ISBN: 978-1-4799-5979-2.
URL: <http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?tp=&arnumber=7016626>.

Pirrelli, Vito; Nahli, Ouafae; Boschetti, Federico; Del Gratta, Riccardo; Marzi, Claudia (2014).
Computational Linguistics and Language Physiology: Insights from Arabic NLP and Cooperative Editing.
ICPS: ACM International Conference Proceeding Series, Editore: ACM Press - New York, Stati Uniti d'America.
URL: <http://dl.acm.org/citation.cfm?id=2802612>

Boschetti, Federico; Del Grosso, Angelo Mario; Khan, Anas Fahad; Lamé, Marion; Nahli, Ouafae (2014).
A top-down approach to the design of components for the philological domain.
In DH2014, Lausanne, 8-12 July 2014.
URL: <https://intranet.cnr.it/servizi/people/prodotto/download/i/82709>

Nahli, Ouafae; Giovannetti, Emiliano (2013).
Computational contributions for Arabic language processing - Part II. Lisān al-'arab as a source of lexical and morphological knowledge.
In *Studia graeco-arabica*; Pacini Editore, Pisa (Italia).
URL: http://www.greekintoarabic.eu/uploads/media/NAHLI-GIOVANNETTI_SGA_3-2013.pdf

Nahli, Ouafae (2013).
Computational contributions for Arabic language processing Part I. The automatic morphologic analysis of Arabic texts.
In *Studia graeco-arabica*. in *Studia graeco-arabica*; Pacini Editore, Pisa (Italia).
URL: http://www.greekintoarabic.eu/uploads/media/NAHLI_SGA_3-2013.pdf

Nahli, Ouafae (2012).
yahyā ibn 'adī sulla differenza fra la logica greca e la grammatica araba.
In *Studia graeco-arabica*; Pacini Editore, Pisa (Italia).
URL: http://www.greekintoarabic.eu/uploads/media/3wafae_utlimo.pdf

Picchi E., Sassolini E. , Nahli O., Cucurullo S (2003).
Risorse monolingui e multilingui. Corpus bilingue italiano-arabo in Linguistica computazionale.
In A. Zampolli, N. Calzolari, L. Cignoni, (eds.), *Computational Linguistics in Pisa - Linguistica Computazionale a Pisa. Linguistica Computazionale, Special Issue, XVIII-XIX, (2003). Pisa-Roma, IEPI. Tomo II. Pages 629-678.*

Picchi E., Sassolini E. , Nahli O. , Cucurullo S; Vargas, I. (2002).
Italian Arabic Linguistic Tools.
LREC 2002: Third International Conference on Language Resources and Evaluation. Las Palmas de Gran Canaria, Spain 29th, 30th & 31 May 2002. Proceedings, Volume II, Paris, The European Language Resources Association

(ELRA), Pages 491-498.

Technical Reports Sassolini, Eva; Nahli, Ouafae (2002)
Motore morfologico della lingua araba
URL: <https://intranet.cnr.it/servizi/people/prodotto/download/i/82984>

**TRATTAMENTO DEI DATI
PERSONALI,
INFORMATIVA E
CONSENSO**

Il D.Lgs 30/06/2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" regola il trattamento dei dati personali, con particolare riferimento alla riservatezza, all'identità personale e al diritto di protezione dei dati personali; l'interessato deve essere previamente informato del trattamento.

Si, acconsento

31-08-2018

Firma

NAHLI' OUAFAE


